

《大师与玛格丽特》互文性研究

屠静静 丛洁 (牡丹江师范学院东方语言学院 黑龙江牡丹江 157012)

摘要:《大师与玛格丽特》—米哈伊尔·阿法纳西耶维奇·布尔加科夫的长篇小说。(1940年脱稿,1966年第一次发表)作品充满了复杂而又巧妙的互文性,在它的艺术结构中实现了互文性最有趣的模式之一,而人物原型一直是学者们探究的重点。这部作品是布尔加科夫在斯大林时期的莫斯科写就,却在勃列日涅夫时期的莫斯科成为了互文性的畅销书。本文将针对作品中互文性及相关人物原型等进行分析对比。

关键词:互文性;人物原型;艺术思想体系

(本论文为牡丹江市社会科学课题项目,项目编号为201222)

毫无疑问,长篇小说《大师与玛格丽特》是20世纪俄罗斯文学史上最惊人的作品。从1929年创作开始到1973年未删节版本的完整出版,共历时44年。这不得不让人想起了《聪明误》,该作品在作者生前被以无数的手抄本形式传播,而作品的完整出版却只在作者辞世后才得以实现。饱受迫害,遭受折磨,精神虚弱,有时几乎挨饿的布尔加科夫于二十世纪三十年代在莫斯科(正处于“大恐怖”时期)写就了《大师与玛格丽特》,即使在五十年后这部作品仍旧被不少读者欣喜若狂地阅读,它在二十年间被人奉为经典,同时它也是后现代主义早期的经典作品之一。

作品充满了复杂而又巧妙的互文性,在它的艺术结构中实现了互文性最有趣的模式之一,甚至具有某种超文本元素(莫斯科与耶路撒冷场景互相穿插;多次重复结局;在莫斯科的互文叙述中有三个时间层次:格里鲍耶陀夫时期的莫斯科,陀思妥耶夫斯基“群魔”时代的莫斯科与三十年代莫斯科;作品自己揭示结局(说吧,没有行刑,对吗),准备消除一切过去的模式。借助上述这些特点,《大师与玛格丽特》体现了“可能世界语文学”——这一后现代主义“重炮”——的艺术思想。可以说,《大师与玛格丽特》是二十世纪最严谨的长篇小说。

首先,加斯帕罗夫指出:《大师与玛格丽特》中的每个专有名词都带有互文性联想。在这一方面体现最完全的是名字:伊万·别兹多姆内。它首先会与杰米扬·别德内的名字联想起来。杰米扬·别德内是一位“宫廷”诗人,写过反宗教的诗歌。其次与安德烈·别济斯基的名字联想起来。他是文协成员,曾经诽谤过布尔加科夫。

尽管很奇怪,但接下来恰茨基成为了别兹多姆内的“人物原型”:别兹多姆内来到名叫“格里鲍耶陀夫之家”的饭店,在这之前他在莫斯科河里“洗了澡”(可以说是从船上到舞会上)。他试图向人们授意真相,但没有人听他的话,之后他被宣布是疯子,被用卡车(试比较:“急救马车”说法)送往精神病院。故事发展到此处,伊万由一个富有侵略性的压迫者变为了牺牲者,与他名字及姓氏相关联的联想也随之改变。他被送入了斯特拉文斯基教授的医院——他变成了童话中的伊万努什卡。他与大师相识,并且成为了大师的学生。因为大师与耶稣联想在一起,那么伊万(后来成为了历史学家)理所当然与圣约翰相似。圣约翰是第四《福音》的作者,也是基督最爱的门徒。

最后,“流浪”是耶稣身上的突出特点。小说中伊万穿着破旧的托尔斯泰式的布短衫游走于莫斯科,把纸圣像别在胸前,完成了自己从牧首湖畔到“格里鲍耶陀夫之家”的“宗教之路”,作者借助这些情节完成了最后的联想。

在《大师与玛格丽特》中出现了两位福音会会员:利未·马太和伊万·别兹多姆内。这就要谈到约·塞·巴赫所作的两首受难曲(《马太受难曲》《约翰受难曲》)的主要作用。的确,讲述耶稣的章节准确地与受难曲(源于拉丁语词passio“受难”)的标

准情节相符。这段受难从耶稣被俘开始,以他的葬礼作为结束。同时,“音乐装饰”在《大师与玛格丽特》中确实起了重要的作用:出现了音乐家的姓氏“斯特拉文斯基”“柏辽兹”“里姆斯基”;在伊万从牧首湖畔到“格里鲍耶陀夫之家”的路上一直伴随着歌剧《叶甫根尼·奥涅金》;从50号住宅电话中传来的歌唱的声音:“悬崖峭壁,是我的安身之地……”;被“合唱指挥专家”卡罗维夫催眠的职工们唱起了《光辉的海洋—神圣的贝加尔湖》等。这令我们记起作品中关于音乐和神话联系的诸多记述,从理查德·瓦格纳,到克罗德·列维—斯特劳斯。

现在我们来谈一下谈鲍里斯·米·加斯帕罗夫的研究中没有提到的或是捎带提到的——《大师与玛格丽特》的艺术思想体系。例如,在卷首题词时:“我属于那种力的一部分,它总想作恶,却又总施善于人”?怎样理解人们对于“魔王”沃兰德无疑的好感?为什么大师的最后归宿不是在耶稣的圈子中找到,而是在沃兰德的圈子里?

事实在于,《大师与玛格丽特》中所体现的思想体系是根本不符合教义的基督教式的。确切地说,这是一种摩尼教的思想体系。摩尼教是公元纪年最初几个世纪的宗教,它吸收了基督教、诺斯替教、拜火教成分,主要的教义为《二宗论》学说,即世界上“善”“恶”之源平等。在摩尼教中,“善”与“恶”具有同等的力量与吸引力,摩尼教中的“魔鬼”是恶神。因此,在《大师与玛格丽特》中耶稣不是以“犹太的沙皇”身份被展现,而是一位流浪的智者,同时,沃兰德则出演了真正的黑暗公爵,具有与上帝同等的力量,并且非常宽大,自身正义。大师与“绝对恶”力量的联系可以用“如创造般的创作”的思想来解释。一个有勇气,敢于同上帝竞争的天才(看起来,这正体现了大师的“浮士德精神”,在关于浮士德的一个传说中讲到,在神话世界里他曾准备与救世主本人进行创造竞争,哪怕是艺术性的,但现实性的创造),当然注定要与魔鬼进行交易。

就这方面来说,一个与《大师与玛格丽特》中人物原型相关的最新发现不是偶然产生的。列宁格勒文化学家阿·埃特金德肯定地指出,一个明显的“沃兰德”原型的例子就是当时驻苏联的美国大使威廉·布利特。他与布尔加科夫很要好,一天他在莫斯科举办了一个邀请晚会,与《大师与玛格丽特》中的撒旦舞会非常相像。布利特想帮助布尔加科夫去美国,去“沃兰德的归宿”。

最后还要谈一下这部长篇小说的另一离奇特点。我们已经提到过在20世纪70年代的苏联该小说被奉为经典,但是经典的文本应该具有大众文化的特点(我们很难将福克纳的《喧哗与骚动》与托马斯·曼的《浮士德博士》想象为经典作品——前者被认为是令人不解的,后者则是无聊的)。而《大师与玛格丽特》通俗易懂又引人入胜。并且,它被以非常轻松的体裁写就,这种体裁在苏联长篇小说中很流行,比如:《十二把椅子》。(在这部作品中也有大量的互文性的体现,如十二把椅子就像是十二圣徒,等等)。同时,《大师与玛格丽特》的体裁更为进步。更不可思议的是,这部作品是布尔加科夫在斯大林时期的莫斯科写就,却在勃列日涅夫时期的莫斯科成为了互文性的畅销书。

参考文献:

- [1] 梁坤. 玛格丽特:永恒女性的象征——《大师与玛格丽特》的宗教文化阐释[J]. 外国文学研究. 2005年06期
- [2] 刘祥文. 人魔神交融的“三位一体”——《大师与玛格丽特》中女主人公形象分析[J]. 当代外国文学. 2009(01)
- [3] 谢周. 荒诞世界中的困惑——论《大师与玛格丽特》的主题思想[J].

近年流行语的社会文化分析研究

覃志鸿 (柳州师范高等专科学校 广西柳州 545005)

摘要: 本文通过对近年流行语的发展的现状的阐述, 概述了流行语的形成因素以及发展的环境。分析了流行语的形成和发展与社会文化之间的关系, 流行语的发展不仅受到了社会政治、经济、文化的制约, 但流行语的发展也带动了社会文化的发展。本文通过实例明确了流行语与社会文化的相辅相成的关系, 阐述了流行语文化也是社会文化的组成部分。

关键词: 流行语; 社会文化

一、近年流行语发展的现状

由于经济的飞速发展, 近年来人民精神的需求也日益丰富, 网游、流行歌曲、畅销书、文学作品等不断充实着人们的生活。经济促进着人们精神生活面向市场化, 并在市场经济中成长发展。在这样的市场环境下, 媒体应运而生, 它就像一张大手, 触及到我们生活的各个方面。媒体的发展促进了流行语的形成和普及。流行语是在某个时期, 某个地域或是某个国家的人关注和讨论的话题所形成的语段或是词语经过传播而形成。流行语的形成与社会、时代以及文化密不可分, 它直接而又客观的表现了当时社会政治的发展变化、群众思想意识的变化及现实生活中的一些民俗文化风气。流行语就像是社会的一个温度计时刻反映着社会的变化, 在不同时期有着不同的流行语, 它充实着人们的精神生活。在改革开放的30年来, 中国的经济飞速发展, 同时思想上也在不断这进步。流行语是思想发展进步的见证。在中国的历史发展中的某一时期从没出现过这么多丰富的流行语。

二、流行语与社会文化的关系

流行语是一种文化现象, 它随着社会发展而不停的变化, 它只存在于社会中。社会的动荡, 分化都直接影响到了流行语的发展。流行语的形成可以反映出社会的经济、政治及生活各方面的变化。

和谐的政治环境给流行语的发展提供了空间环境。从1978年我国的改革开放以后, 我国的政治、经济、文化发生了巨大的变化, 新观念, 新事物, 新文化层出不穷。由于在宽松和谐的政治环境下, 人们的言论有了表达空间更显民主自由。人们可以通过媒体, 网络等方式表达情感, 传播信息; 流行语就在此过程中而形成。假如没有和谐的社会政治环境, 一些带有讽刺含义的流行语是不会流行的。比如“被就业”等流行语。

宽松的文化氛围是流行语的精神支柱。流行语已逐渐成为一种文化, 它的形成和发展都是在宽松的文化环境的前提下运行的。流行语的形成和发展从社会角度分析也是人们对社会生活的一种表现。我们生活在一个多元化的社会, 许多的流行文化因素会给流行语注入新鲜的概念, 使流行语文化永保活力。多元文化是指人类生活在拥有多个文化的社会中, 由于网络的发展, 信息的传播越来越发达, 不同的文化也在快速的传播。各个文化都在面临着挑战和机遇, 层出不穷的新文化也让人眼花缭乱。流行语文化也是多元化社会的组成部分。社会的发展需要这些文化的服务, 同时这些文化的发展依赖于社会的发展。

网络、广播、电视、报刊等传媒的发展为流行语的传播提供了通道。每一种文化的形成发展都需要某种媒介来传播, 流行

语文化也不会例外; 由于广播、电视和报刊的发展以及网络的兴起, 给流行语的传播提供了传播的通道; 它以语言的形式潜移默化的伸入我们的生活中, 它以高频的优势让人们记住并传播它。流行语文化就在这样的时代环境下发展并使人接受它。网络、广播、电视、报刊等传媒不仅为流行语提供了传播的道路, 也提供了流行语发展的有利的环境。在媒体上发表语言它不是一个面对面的对话环境, 这样就给了群众更加自由的言论环境, 减少了言语上的限制, 人们可以自由的抒发自己的情感, 思想; 这就就会形成多样化的语言。语言的多样化可以促使流行语的形成, 有创新就会有发展空间, 优秀的创新会赢得大众的喜爱及欢迎, 为流行语的形成提供了条件, 最终形成流行语。

三、生活中的流行语所表现出的社会文化

由于处于一个宽松和谐的政治文化环境下, 政治和谐稳定、经济飞速发展、文化向高度, 深度发展。人们的生活变得丰富多彩, 生活更注重娱乐性, 流行歌曲、娱乐节目、影视剧层出不穷, 令人眼花缭乱。众所周知, 在2005的超级女声轰动一时, 受到许多人的关注, “超女”冠军李宇春被人记住, “超女”一词更是家喻户晓。随后又出现了“超男”等流行词语。由于李宇春的迅速走红, 又出现了“草根”一词, 并迅速成为流行语。正是在和谐政治前提下, 我国的嫦娥一号成功升空, 实现了中华民族几千年来来的飞天梦, 这是中华民族的骄傲, 所以“嫦娥一号”迅速成为2007年的流行语, 因为政治的和谐, 科学技术受到了重视, 思维得到了拓展, 才会有“嫦娥一号”升空的骄傲。只有在政治和谐文化宽松的环境下, 才能出现这些与时俱进的流行语。

在2008年时改革开放30周年, 国家主席胡锦涛发表了重要讲话, 总结了在这三十年来的经验和教训; 此次讲话通过网络、电视、广播、报刊等传媒的报道, 并受到了广泛的关注, 并迅速的成为了当时的流行语“改革开放三十周年”。在媒体的传播下, 动画片《喜洋洋与灰太狼》在各电视台播放; “嫁人就嫁灰太狼, 做人就做懒羊羊”迅速走红; 在网络更是流行并被编为流行歌曲《嫁人就嫁灰太狼》, 从侧面能看出当前社会的压力, 此句流行语与人们的内心产生了共鸣, 并迅速走红。

人类社会文明在不断进步, 社会在不断发展, 语言也在不断的更新, 流行语就是社会文明发展的见证, 每个时期有它自己的流行语, 流行语的形成从侧面推动了社会文明的发展。研究解读流行语, 我们需要循着历史社会文化的足迹, 了解各时期社会的动荡和发展; 不管是社会的语言环境、个人的心理因素的变化, 它都是历史社会文化的组成部分; 如果想真正解读流行语文化, 就必须了解社会文化的各个方面。

参考文献:

1. 盛若菁. 网络流行语的社会文化分析[J]. 江淮论坛, 2008年.
2. 郑兰. 浅谈当代流行语[J]. 现代语文(语言研究版), 2008年

作者简介:

覃志鸿(1972.05----), 男, 柳州师范高等专科学校讲师, 研究方向: 汉语言社会运用以及秘书学研究。

平), 讲师, 硕士, 研究方向: 俄语语言文学。

丛洁(第二作者)女, 黑龙江省牡丹江市(籍贯: 辽宁省宽甸), 副教授, 硕士, 研究方向: 俄语教学、俄罗斯文学。

四川外语学院学报. 2006(05)

[4] 严永兴译.《大师与玛格丽特》[M]. 译林出版社, 2000.

作者简介:

屠静静(第一作者)女, 黑龙江省牡丹江市(籍贯: 吉林省四